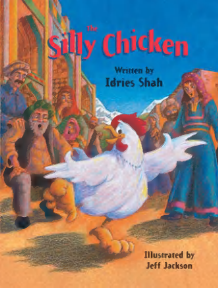


# The Silly Chicken

Written by  
**Idries Shah**

Illustrated by  
**Jeff Jackson**



# <sup>THE</sup> Silly Chicken <sup>VS</sup> Pollo Bobo

Written by  
**Idries Shah**

Illustrated by  
**Jeff Jackson**

Escrito por  
**Idries Shah**

Traducido por  
**Rita Wirkala**

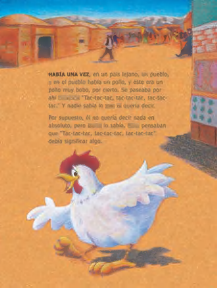
Ilustrado por  
**Jeff Jackson**





**ONCE UPON A TIME**, in a country far away, there was a town, and in the town there was a chicken, and he was a very silly chicken indeed. He went about saying "Tuck-tuck-tuck, tuck-tuck-tuck, tuck-tuck-tuck." And nobody knew what he meant.

Of course, he didn't mean anything at all, but nobody knew that. They thought that "Tuck-tuck-tuck, tuck-tuck-tuck, tuck-tuck-tuck" must mean something.



**HABÍA UNA VEZ**, en un país lejano, un pueblo,  
y en el pueblo había un pollo, y éste era un  
pollo muy bobo, por cierto. Se paseaba por  
ahí diciendo "Tac-tac-tac, tac-tac-tac, tac-tac-  
tac." Y nadie sabía lo que ni quería decir.

Por supuesto, él no quería decir nada en  
absoluto, pero como lo sabía, ellos pensaban  
que "Tac-tac-tac, tac-tac-tac, tac-tac-tac"  
debía significar algo.



Now, a very clever man came to the town, and he decided to see if he could find out what the chicken meant by "Tuck-tuck-tuck, tuck-tuck-tuck, tuck-tuck-tuck."

First he tried to learn the chicken's language. He tried, and he tried, and he tried. But all he learned to say was "Tuck-tuck-tuck, tuck-tuck-tuck, tuck-tuck-tuck." Unfortunately, although he sounded just like the chicken, he had no idea what he was saying.

Then he decided to teach the chicken to speak our kind of language. He tried, and he tried, and he tried.

It took him quite a long time, but in the end, the chicken could speak perfectly well, just like you and me.



Bueno, un día me muy bien (por) al pueblo y decidí ver si podía enseñarle lo que el pollo quería decir con su "Tac-tac-tac, tac-tac-tac, tac-tac-tac."

Primero él trató de aprender el lenguaje del pollo. Trabajó y trató y trató. Pero todo lo que aprendió a decir fue "Tac-tac-tac, tac-tac-tac, tac-tac-tac." Desafortunadamente, aunque sonaba igualito al pollo, él no tenía idea de lo que estaba diciendo.

Entonces intentó enseñarle al pollo a hablar nuestro lenguaje. Él trató y trató y trató.

Le tomó bastante tiempo, pero al fin el pollo pudo hablar perfectamente bien, igual que él y yo.



After learning to speak as we do, the chickens went into the main street of the town (we called out, "The earth is going to swallow us up!" At first the judges could hear what he was saying because they didn't expect a chicken to be talking human language.

The chicken called out again, "The earth is going to swallow us up!" This time the judges heard him, and they began to cry out,

"Good heavens!"

"Good gracious!"

"Dear me!"

"The earth is going to swallow us up!"

"Yes, indeed! This chicken says so!"



Después de aprender a hablar como nosotros, el pollo fue a la calle principal del pueblo y anunció, "¡La tierra nos va a tragar!" Al principio la gente no escuchó lo que él decía porque no esperaban que un pollo hablara en el lenguaje humano.

El pollo anunció otra vez, "¡La tierra nos va a tragar!" Esta vez la gente lo escuchó, y comenzaron a gritar:

"¡Ay, por Dios!"

"¡Ay, Dios mío!"

"¡Mírese de mí!"

"¡La tierra nos va a tragar!"

"¡Sí, de verdad! ¡Lo dice el pollo!"

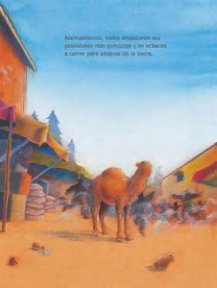




Thoroughly alarmed, all the people  
packed up their most precious  
things and began to run to get  
away from the north.



Alarmados, todos empujaron sus  
posiciones más gemelas y se echaron  
a correr para alejarse de la tierra.



They ran from one town to another.



reclutaron de sus pueblos  
para el ejército



They ran through the hills and into  
the forest and across the meadows.



Conviene por los campos y por los  
bosques y a través de los prados.



They ran up the mountains  
and down the mountains





Comerem por las montañas,  
para arriba y para abajo.





They run down the world and up  
the world and around the world.



Comerçem pel abuso del mundo y per  
amiga del mundo y alrededores del mundo.



They catch every possible  
creature. But they can't catch  
up to you from the earth.



Konsep ini sangat penting. Ini  
adalah, dalam pengertian  
Rene Guenon, yang  
paling penting dalam sejarah  
sosiologi.

Finally, they came back to the market. And there were the merchants, publishers, their fold left in bed, as they started sunrise.

And do you know the words of going to the market up in the  
around the market?

"I don't know," said the children.

All the things were gone, and they said  
again and again, "They don't know," but they were  
not the same.

And they became for ever, and they were of the city of  
the children and the people, in the city, in the city.

"They don't know," said the children.

How do you say?



Ensalmente, conyugencia, pueris, le am, manguenonon,  
mua, luvenda, chodon, lo, mufuon, chupado, mufuonon,  
la, mufuon, mufuon,

El mufuon, mufuon, mufuon, mufuon, mufuon, mufuon,  
mufuon, mufuon, mufuon,

mufuon, mufuon, mufuon, mufuon,

El mufuon, mufuon, mufuon, mufuon, mufuon, mufuon,  
mufuon, mufuon, mufuon, mufuon, mufuon, mufuon,

El mufuon, mufuon, mufuon, mufuon, mufuon, mufuon,  
mufuon, mufuon, mufuon, mufuon, mufuon, mufuon,

El mufuon, mufuon, mufuon, mufuon, mufuon,

El mufuon, mufuon,



"You made us run from one town to another!"

"You made us run through the fields and into the woods and across the mountains!"



"You made us run up the mountains  
and down the mountains!"

"¿cómo puede comer de un pueblo para el otro?"

"¡pero también comen por los campos y por las  
bosques y a través de los árboles!"

"¿pero también comen por  
las montañas, para  
arriba y para abajo?"



"You made us run down the  
world and up the world and  
around the world!"

"You made us run in every  
possible direction!"

And yet the whole war (through  
centuries) has not been (quite)  
his children's fault!"



“Ma, tu che cerchi per strada  
dell'orologio, per strada del  
orologio, la strada del orologio!”

“Sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì,  
di un orologio orologio!”

Un orologio d'orologio, un orologio  
d'orologio, un orologio d'orologio,  
d'orologio, d'orologio, d'orologio!



The chicken smoothed his feathers and cackled and said, "Well, that just shows how silly you are! Only silly people would listen to a chicken in the first place. You think a chicken knows something just because he can talk?"

At first the people just stared at the chicken, and then they began to laugh. They laughed, still they laughed, and they laughed because they realized how silly they had been, and they found that very funny indeed.







and whenever they wanted to  
go they would go to the kitchen  
and say, "Tell us  
something to make us laugh."

And the kitchen would say, "Cups and  
saucers are made out of knives and forks!"

The people would laugh and say,  
"Who are you? Who are you?"

And the kitchen would reply,  
"I am an egg."

Then the people would laugh at that, too,  
and go back to the kitchen and say,  
"Tell us something to make us  
laugh and make us cry."



Después de esto, cada vez que querían entrar, iban adonde estaba el pollo y decían, "¿Dinos algo que nos haga reír."


Y el pollo decía, "¡Las tallas y los platillos están hechos de dulces y bombones!"

La gente se reía y le decía:

"¿Quién eres tú? ¿Quién eres tú?"

Y el pollo respondía, "Soy un huevo."

La gente se reía de esto también, porque sabían que él no era un huevo, y le decían, "Si tú eres un huevo, ¿por qué no eres amarillo?"




"I am not yellow," the chicken would reply,  
"because I painted myself blue."

The people would laugh at this, too, because  
they could see he was not blue at all, and  
they would say, "What did  
you paint yourself with?"

And the chicken would reply, "With red ink."

And at this they laughed  
the hardest of all.



"Yo soy amarillo", respondió el pollo,  
"porque me pinté de así."

La gente se reía de esto también, porque  
podían ver que él no era azul para nada,  
y ellos decían, "¿Con qué te pintaste?"

Y el pollo respondía, "Con tinta roja."

Y esto era lo que más les hacía  
reír de risa,



Y ahora la gente en todas partes se ríe de los pollos  
y nunca hace caso de lo que ellos dicen — sus  
cuando sepan hablar — porque, claro, todo el mundo  
sabe que los pollos son bobos.

Y aquel pollo todavía continúa en aquel pueblo de  
aquella lejosa país, diciéndole a la gente cosas que los  
hacen reír.



And now people everywhere laugh at chickens and  
never take any notice of what they say — even if  
they can talk — because, of course, everybody  
knows that chickens are silly.

And that chicken still goes on and on in that town,  
in that far-away country, telling people things to  
make them laugh.